叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 博利纳斯的冬蝶(winter Butterflies In Bolinas) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

博利纳斯的冬蝶(Winter Butterflies in Bolinas)

['mɒnək]	['bʌtəflaɪz]	[ænd; ənd]	['dæfədɪlz]	[ɪn]	['dʒænjuəri]
Monarch	**Butterflies**	**and**	**Daffodils**	**in**	**January**
君主	蝴蝶	和	水仙花	在	一月

一月的帝王蝶和水仙花

['wɪntə(r)]	['bʌtəflaɪz]
WINTER	**BUTTERFLIES**
冬天	蝴蝶

冬日蝴蝶

[ɪn]	[boʊ'liːnəs]
IN	**BOLINAS**
在	bolinas

在博利纳斯

[baɪ]
BY
经过

经过

['meəri]	[diː]	.	['bɑːbə(r)]
MARY	**D**	**.**	**BARBER**
玛丽	D	.	理发师

玛丽·D·巴伯

['pʌblɪʃt]	[baɪ]
PUBLISHED	**BY**
已发布	经过

出版方

[pɔːl]	['eldə(r)]	&	['kʌmpəni]
PAUL	**ELDER**	**&**	**COMPANY**
保罗	长老	&	公司

保罗·埃尔德公司

[sæn; sɑːn]	FRANCISCO2
SAN	**FRANCISCO2**
SAN	FRANCISCO2

旧金山2

['kɒpiraɪt]	,	-	[baɪ]
Copyright	**,**	**1918**	**by**
版权	,	-	经过

版权所有，1918 年

['meəri]	[diː]	.	BARBER3
MARY	**D**	**.**	**BARBER3**
玛丽	D	.	BARBER3

玛丽·D·巴伯3

[ðə; ði]	['mɒnək]	['bʌtəflaɪ]	[ə'noʊʒiə]	['plɛksɪpəs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[fə'mɪliə(r)]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɪn]	['meni]	[pɑːts]	of4
The	**Monarch**	**Butterfly**	**Anosia**	**Plexippus**	**is**	**a**	**familiar**	**object**	**in**	**many**	**parts**	**of4**
这	君主	蝴蝶	失语症	普莱克西普斯	是	一个	熟悉的	目的	在	许多	部分	of4

帝王蝶（Anosia plexippus）在许多地区都是一种常见的昆虫。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][maiˈgreit, ˈmaig-] ,

the	United	States	,	but	the	fact	that	it	migrates	,
这	团结的	各州	,	但	这	事实	那	它	迁移	,

美国，但事实上，它会迁移，

[ˈkʌvərɪŋ] [ɪn][ɪts] [flaɪts] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] , [ɪz][nɒt][ˈdʒen(ə)rəli]

covering	in	its	flights	hundreds	and	even	thousands	of	miles	,	is	not	generally
覆盖	在	它是	航班	数百	和	甚至	数千	的	英里	,	是	不是	一般来说

[nəʊn] .

known	.
已知	.

其航班航程覆盖数百甚至数千英里，这一点并不为人所知。

[ðɪs] [ˈbʌtəflaɪ] [əˈpɪəz] [ɪn] [ɪˈmens] [swɔːrmz] [ˈevri] [jɪə(r)] [ˈɜːli] [ɪn][sepˈtembə(r)][æt; ət][boʊˈliːnəs] ,

This	butterfly	appears	in	immense	swarms	every	year	early	in	September	at	Bolinas	,
这	蝴蝶	出现	在	巨大	蜂群	每一个	年	早期的	在	九月	在	博利纳斯	,

每年九月初，这种蝴蝶都会成群结队地出现在博利纳斯。

[ə; eɪ] [ˈʃeltəd] [ˈheɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] , [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	sheltered	haven	on	the	coast	of	California	,	about	ten	miles	north	of	the
一个	避难所	避风港	在	这	海岸	的	加利福尼亚州	,	关于	十	英里	北	的	这

[ˈgəʊldən] [geɪt] .

Golden	Gate	.
金的	门	.

加州海岸的一个避风港，位于金门大桥以北约十英里处。

[ə; eɪ] [ˈsʌðəli] [biːtʃ] [wɔːld] [baɪ] [haɪ] [blʌf] ,

A	southerly	beach	walled	by	high	bluffs	,
一个	南风	海滩	有围墙的	经过	高的	悬崖	,

南向海滩，两侧是高耸的悬崖。

[ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [trɪm] [ˈkɔtidʒz] [set] [ɪn]

a	quaint	little	village	which	consists	of	trim	cottages	set	in
一个	古雅	小的	村庄	哪个	由	的	修剪	小屋	放	在

一个古朴的小村庄，由错落有致的精致小屋组成，坐落在.....

[ˈprɪti] , [əʊld] - fashioned5

pretty	,	old	-	fashioned5
漂亮的	,	老的	-	fashioned5

漂亮，老式5

[ˈgaːdnz] ; [waɪd] [ˈstretʃɪz] [ɒv; əv] [ˈsʌni] [ˈmeɪsə] , [ˈbrəʊkən][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ] [əˈrɔɪoʊz]

gardens	;	wide	stretches	of	sunny	mesa	,	broken	here	and	there	by	arroyos
花园	;	宽的	伸展	的	阳光明媚	台面	,	破碎的	这里	和	那里	经过	干涸河床

[ænd; ənd] [grəʊvz] [ɒv; əv] [ˈsaɪprəs] [triːz] ,

and	groves	of	cypress	trees	,
和	小树林	的	柏	树木	,

花园；阳光充足的大片台地，其间点缀着干涸的河床和成片的柏树林。

[meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈlændskeɪp] ; [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ˈwestwəd] [rəʊlz][ðə; ði]

make	up	a	picturesque	landscape	;	while	to	the	south	and	westward	rolls	the
制作	向上	一个	如画	景观	;	尽管	到	这	南	和	向西	卷	这

[vɑːst][pəˈsɪfɪk] ,

vast	Pacific	,
广阔的	太平洋	,

构成了一幅风景如画的景色；而向南和向西则是浩瀚的太平洋。

[ðə; ði] ['siːsləs] ['sɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [sɜːf] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] [sænd][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]

the	ceaseless	surging	of	its	surf	on	the	smooth	sand	a	never	-	ending	delight	to
这	不停歇	滔滔	的	它是	冲浪	在	这	光滑的	沙	一个	绝不	-	结束	喜	到

[ðə; ði][ɪə(r)] .

the	ear	.
这	耳朵	.

海浪不停地拍打着光滑的沙滩，发出悦耳动听的声音。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['wɪntə(r)] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] ['bʌtəflaɪ] [wɪtʃ] ['kɒmz] [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm]

This	is	the	winter	home	of	the	Monarch	butterfly	which	comes	not	only	from
这	是	这	冬天	家	的	这	君主	蝴蝶	哪个	来	不是	仅有的	从

[ðə; ði] [siˈerə] [nəˈvɑːdə] ['maʊntənz] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] western6

the	Sierra	Nevada	mountains	but	also	from	the	western6
这	塞拉	内华达州	山脉	但	还	从	这	western6

这里是帝王蝶的越冬地，它们不仅来自内华达山脉，也来自西部地区。

['reɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkiz] .

ranges	of	the	Rockies	.
范围	的	这	落基山脉	.

落基山脉。

[ɒn][ðə; ði] [medəuz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['maʊntənz] [ə; eɪ] [peɪl] [griːn] ['kætəpɪlə(r)] , ['ɔːnəmentɪd] [wɪð]

On	the	meadows	of	these	mountains	a	pale	green	caterpillar	,	ornamented	with
在	这	草地	的	这些	山脉	一个	苍白	绿色的	毛虫	,	装饰	和

['glɒsi] [blæk] [bændz] ,

glossy	black	bands	,
光滑	黑色的	乐队	,

在这些山脉的草地上，有一种淡绿色的毛虫，身上点缀着闪亮的黑色条纹。

[fiːdz] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlkwiːd] [plɑːnt] .

feeds	on	the	leaves	of	the	milkweed	plant	.
饲料	在	这	树叶	的	这	乳草	植物	.

以马利筋的叶子为食。

[ðɪs] ['kætəpɪlə(r)] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] [əˈbaʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] , [griːn] ['spɒtɪd] [wɪð] [gəʊld] .

This	caterpillar	forms	a	chrysalis	about	an	inch	long	,	green	spotted	with	gold	.
这	毛虫	表格	一个	蛹	关于	一个	英寸	长的	,	绿色的	斑	和	金子	.

这种毛虫会形成一个大约一英寸长的蛹，绿色的蛹上点缀着金色的斑点。

[ðə; ði] ['mɒnək] ['bʌtəflaɪ] [iˈmə:dʒ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['krɪsəlɪs] , [ˌʌnˈfəːl] [ɪts] [wɪŋz] , [drɔːz] [ɪts]

The	Monarch	butterfly	emerges	from	this	chrysalis	,	unfurls	its	wings	,	draws	its
这	君主	蝴蝶	出现	从	这	蛹	,	展开	它是	翅膀	,	平局	它是

['sʌstənəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪlkwiːd] ['blɔsəmz] ,

sustenance	from	the	milkweed	blossoms	,
维持	从	这	乳草	花朵	,

帝王蝶从蛹中羽化而出，展开翅膀，以马利筋花朵为食。

[leɪz] [ɪts] [egz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['æltɪtjuːdz] [tɪl] the7

lays	its	eggs	and	lives	happily	in	the	high	altitudes	till	the7
躺下	它是	鸡蛋	和	生活	快乐地	在	这	高的	海拔	直到	the7

它在高海拔地区产卵，并在那里快乐地生活到7岁。

[tʃɪl] [ɒv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] ['ɔːtəm] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ'greɪtɪŋ]

chill	of	approaching	autumn	in	the	air	warns	it	that	the	time	for	migrating
寒意	的	接近	秋天	在	这	空气	警告	它	那	这	时间	为了	迁移

[hæz; həz] [kʌm] .

has	come	.
有	来	.

空气中弥漫着秋日临近的凉意，预示着迁徙的季节已经到来。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðiːz] [freɪl] ['bʌtəflaɪz] [stɑːt] [ɒn][ðeə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tə'wɔːd] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

Thousands	of	these	frail	butterflies	start	on	their	long	journey	toward	the	Pacific	,
数千	的	这些	脆弱	蝴蝶	开始	在	他们的	长的	旅行	朝向	这	太平洋	,

成千上万只脆弱的蝴蝶开始了它们漫长的太平洋之旅。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪld]['klaɪmət] , [friː] [frɒm; frəm][frɒst][ænd; ənd] [snəʊ] ,

in	search	of	a	mild	climate	,	free	from	frost	and	snow	,
在	搜索	的	一个	温和的	气候	,	自由的	从	霜	和	雪	,

为了寻找气候温和、没有霜冻和积雪的地方，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɔːl]['wɪntə(r)] .

in	which	they	can	live	all	winter	.
在	哪个	他们	能	居住	全部	冬天	.

它们可以在那里过冬。

[flaɪ] [braʊn] ['bʌtəflaɪz] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,

Fly	brown	butterflies	out	to	sea	,
飞	棕色的	蝴蝶	出去	到	海	,

让棕色的蝴蝶飞向大海，

[freɪl] [peɪl] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][tuː; tə][traɪ] ;

Frail	pale	wings	for	the	winds	to	try	;
脆弱	苍白	翅膀	为了	这	风	到	尝试	;

脆弱苍白的翅膀，任凭风吹拂；

[smɔːl] [braʊn] [wɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [skeəs] [kæn; kən] [siː]

Small	brown	wings	that	we	scarce	can	see
小的	棕色的	翅膀	那	我们	稀少	能	看

我们几乎看不到的棕色小翅膀

[flaɪ] . [eɪt]

Fly	.	8
飞	.	8

Fly.8

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [kɔːt] [aɪ]

Here	and	there	may	a	chance	caught	eye
这里	和	那里	可能	一个	机会	捕捉	眼睛

偶尔可能会有机会吸引你的目光

[nəʊt] , [ɪn][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [tweɪn] [ɔː(r)] [θriː]

Note	,	in	a	score	of	you	,	twain	or	three
笔记	,	在	一个	分数	的	你	,	马克·吐温	或者	三

注意，在你们之中，两三个人。

[braɪtə] [ɔː(r)] [dɑːkə] [ɒv; əv] [tɪndʒ] [ɔː(r)] [daɪ] ;

Brighter	or	darker	of	tinge	or	dye	;
更亮	或者	较暗	的	色调	或者	染料	;

颜色或染料的明暗程度；

[sʌm; səm][flaɪ] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːf] [ɒv; əv] [gliː] ,

Some	fly	light	as	a	laugh	of	glee	,
一些	飞	光	作为	一个	笑	的	高兴	,

有些飞得轻盈如欢笑，

[sʌm; səm][flaɪ] [spft] [æz; əz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] [saɪ] ;

Some	fly	soft	as	a	long	,	low	sigh	;
一些	飞	柔软的	作为	一个	长的	,	低的	叹	;

有些飞行轻柔如一声悠长的叹息；

[ɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪv(ə)n] [weə(r)] [iːtʃ] [wʊd] [biː; bi] —

All	to	the	haven	where	each	would	be	—
全部	到	这	避风港	在哪里	每个	会	是	—

所有人都将前往各自的避风港——

[flai] .
Fly .
飞 .

飞。

[ɪn][nə'vɑ:də] ['kaʊnti] [greɪt] [fl'ɒks] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bi:n] [si:n] ,
In **Nevada** **County** **great** **flocks** **of** **them** **have** **been** **seen** **,**
在 内华达州 县 伟大的 羊群 的 他们 有 到过 已见 ,

在内华达县曾发现过大群的这种动物。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:m] ['daʊnwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]
following **the** **course** **of** **a** **stream** **downwards** **from** **the** **mountains** **towards** **the**
下列的 这 课程 的 一个 溪流 向下 从 这 山脉 向 这
[si:] .
sea .
海 .

沿着溪流从山上流向大海的路线。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði][end] of9
Before **they** **reach** **the** **end** **of9**
前 他们 抵达 这 结尾 of9

在他们到达9的末尾之前

[ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] [ðeɪ] ['skætə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][boʊ'li:nəs] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ɪn]
their **journey** **they** **scatter** **,** **for** **although** **they** **appear** **in** **Bolinas** **suddenly** **and** **in**
他们的 旅行 他们 分散 , 为了 虽然 他们 出现 在 博利纳斯 突然 和 在
[lɑ:dʒ] ['nʌmbəz] ,
large **numbers** **,**
大的 数字 ,

他们的旅程就此分散，因为尽管他们突然大量出现在博利纳斯，

[nəʊ] [flɒk] [hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] [si:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn] [mæs] .
no **flock** **has** **ever** **been** **seen** **approaching** **en** **masse** **.**
不 群 有 曾经 到过 已见 接近 英文 大众 .

从未有人目睹过成群的鸟群接近。

[ðə; ði] ['mɒnək] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] ['tʃesnʌt] - [braʊn] ,
The **Monarch** **is** **of** **a** **reddish** **chestnut** **-** **brown** **,**
这 君主 是 的 一个 微红 板栗 - 棕色的 ,

帝王蝶呈红栗棕色，

[veɪnd] [wɪð] [blæk] [ænd; ənd] ['bɔ:dəd] [wɪð] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [blæk] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:nəmentɪd] [baɪ] [tu:]
veined **with** **black** **and** **bordered** **with** **a** **band** **of** **black** **which** **is** **ornamented** **by** **two**
有脉络 和 黑色的 和 带边框 和 一个 乐队 的 黑色的 哪个 是 装饰 经过 二
[rəʊz] [ɒv; əv] [smɔ:l] [waɪt] [spɒts] .
rows **of** **small** **white** **spots** **.**
行 的 小的 白色的 地点 .

叶脉呈黑色，边缘有一条黑色带状花纹，上面点缀着两排白色小斑点。

[ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɪz]['peɪlə(r)] , [æn; ən] ['æʃi] [bʌf] ['kʌlə(r)] ['sɪmələli] [veɪnd]
The **under** **side** **of** **the** **wings** **is** **paler** **,** **an** **ashy** **buff** **color** **similarly** **veined**
这 在下面 边 的 这 翅膀 是 肤色较浅 , 一个 灰烬 增幅 颜色 相似地 有脉络
[ænd; ənd] ['bɔ:dəd] .
and **bordered** **.**
和 带边框 .

翅膀的下侧颜色较浅，呈灰褐色，脉纹和边缘也相似。

The10
The10
The10

['bʌtəflaɪ]	[ɪz]	[lɑːdʒ]	,	['meʒərɪŋ]	[bɪ'twiːn]	[fɔː(r)][ænd; ənd]	[faɪv]	['ɪntʃɪz]	[frɒm; frəm]	[tɪp]	[tuː; tə]	[tɪp]	[ɒv; əv]
butterfly	**is**	**large**	**,**	**measuring**	**between**	**four**	**and**	**five**	**inches**	**from**	**tip**	**to**	**tip**	**of**
蝴蝶	是	大的	,	测量	之间	四	和	五	英寸	从	提示	到	提示	的

[ˌaʊt'stretʃt]	[wɪŋz]	.
outstretched	**wings**	**.**
伸展	翅膀	.

这种蝴蝶体型较大，展开双翼后，从翼尖到翼尖的长度约为四到五英寸。

[wen]	[ðiːz]	['bʌtəflaɪz]	[ə'raɪv]	,	[ðə; ði][eə(r)]	[siːm]	[fʊl]	[ɒv; əv][ðem; ðəm]	,	['hɒvərɪŋ]	,	['flɪtɪŋ]	,
When	**these**	**butterflies**	**arrive**	**,**	**the**	**air**	**seems**	**full**	**of**	**them**	**,**	**hovering**	**,**	**flitting**	**,**
什么时候	这些	蝴蝶	到达	,	这	空气	似乎	满的	的	他们	,	悬停	,	飞掠	,

当这些蝴蝶到来时，空气中仿佛充满了它们，盘旋、飞舞。

[hwɜːrl]	[laɪk]	[braʊn]	['ɔːtəm]	[liːvz]	[kɔːt]	[ɪn][ə; eɪ]	[gʌst]	[ɒv; əv]	[wɪnd]	.
whirling	**like**	**brown**	**autumn**	**leaves**	**caught**	**in**	**a**	**gust**	**of**	**wind**	**.**
旋转	喜欢	棕色的	秋天	树叶	捕捉	在	一个	阵风	的	风	.

像被狂风卷起的褐色秋叶般旋转。

['hævɪŋ]	[riːtʃt]	[ðeə(r)]['wɪntə(r)]	[həʊm]	[ðeɪ]	[swɔːm]	[ɒn][ə; eɪ]	['saɪprəs]	[triː]	[wɪtʃ]	[ə'fɔːdz]	[ðə; ði]	[best]
Having	**reached**	**their**	**winter**	**home**	**they**	**swarm**	**on**	**a**	**cypress**	**tree**	**which**	**affords**	**the**	**best**
拥有	达到	他们的	冬天	家	他们	蜂群	在	一个	柏	树	哪个	提供	这	最好的

['ʃeltə(r)]	['djʊərɪŋ]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	[stɔːm]	.
shelter	**during**	**wind**	**and**	**storm**	**.**
庇护所	期间	风	和	风暴	.

到达越冬地后，它们成群结队地聚集在一棵柏树上，因为柏树能为它们提供抵御风雨的最佳庇护所。

[iːtʃ]	[jɪə(r)]	[ðeɪ]	[kʌm]	,	[nɒt]['əʊnli]	[tuː; tə][ðə; ði]	[seɪm]	[grəʊv]	,	-
Each	**year**	**they**	**come**	**,**	**not**	**only**	**to**	**the**	**same**	**grove**	**,**	**11**
每个	年	他们	来	,	不是	仅有的	到	这	相同的	树林	,	-

他们每年都来，而且不只是来同一片树林，11

[bʌt; bət]	[tuː; tə][ðə; ði]	['veri]	[seɪm]	[triː]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlweɪz]	[tuː; tə][ðə; ði]	['sʌðəli]	[ænd; ənd]	['iːstəli]
but	**to**	**the**	**very**	**same**	**tree**	**,**	**and**	**always**	**to**	**the**	**southerly**	**and**	**easterly**
但	到	这	非常	相同的	树	,	和	总是	到	这	南风	和	东风

[saɪd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
side	**of**	**it**	**.**
边	的	它	.

但总是对着同一棵树，而且总是对着它的南面和东面。

[ðɪs]	[triː]	[ɪz]	[wɪ'ðɪn]	[saɪt]	[ænd; ənd]	[saʊnd]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[sɜːf]	[wɪtʃ]	[pə'hæps]	[rɪ'maɪndz]	[ðə; ði]
This	**tree**	**is**	**within**	**sight**	**and**	**sound**	**of**	**the**	**surf**	**which**	**perhaps**	**reminds**	**the**
这	树	是	之内	视线	和	声音	的	这	冲浪	哪个	也许	提醒	这

['bʌtəflaɪz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[rɔː(r)][ɒv; əv]	['rʌʃɪŋ]	[striːmz]	[ænd; ənd]	['wɔtəːˌfɔls]	[ɪn][ðə; ði]	['maʊntənz]
butterflies	**of**	**the**	**roar**	**of**	**rushing**	**streams**	**and**	**waterfalls**	**in**	**the**	**mountains**
蝴蝶	的	这	吼	的	匆忙	溪流	和	瀑布	在	这	山脉

[wens]	[ðeɪ]	[keɪm]	.
whence	**they**	**came**	**.**
何处	他们	来了	.

这棵树就在海浪的视线和声音范围内，这或许会让蝴蝶想起它们来自的山区里奔腾的溪流和瀑布的轰鸣声。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]	['ɪnstɪŋkt]	,	[ɔː(r)]	[sent]	,
Is	**it**	**instinct**	**,**	**or**	**scent**	**,**
是	它	本能	,	或者	香味	,

是本能，还是嗅觉?

[ɔː(r)][ðə; ði][klaɪ'mætɪk]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ɒv; əv][sʌm; səm]	[ɪ'speʃl]	[triː]	[wɪtʃ]	[gaɪdz]	[ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]
or	**the**	**climatic**	**advantage**	**of**	**some**	**especial**	**tree**	**which**	**guides**	**them**	**in**	**their**
或者	这	气候	优势	的	一些	特别的	树	哪个	指南	他们	在	他们的

[tʃɔɪs]	?
choice	**?**
选择	?

或者，是某种特定树木的气候优势引导了他们的选择?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnjuːli] [əˈraɪvd] [flɒk] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðə; ði] identical12

It	is	certainly	a	mystery	that	a	newly	arrived	flock	should	choose	the	identical12
它	是	当然	一个	神秘	那	一个	新	到达的	群	应该	选择	这	identical12

一群新来的鸟儿竟然会选择相同的12只，这的确是个谜。

[triː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈpriːdisesəz] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)][bɪˈfɔː(r)] ;

tree	which	was	the	home	of	their	predecessors	the	winter	before	;
树	哪个	曾是	这	家	的	他们的	前任	这	冬天	前	;

那是它们祖先前一年冬天居住的树；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [maɪˈgreɪt][bʌt; bət][tuː; tə][end][ðeə(r)] [deɪz] ,

for	they	migrate	but	to	end	their	days	,
为了	他们	迁移	但	到	结尾	他们的	天	,

他们迁徙，但终将结束他们的生命。

[ænd; ənd][kæn; kən][nɒt] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈprɒdʒəni] [wɪtʃ] [wɪl] [hætʃ] [nekst]

and	can	not	return	to	show	the	way	to	their	progeny	which	will	hatch	next
和	能	不是	返回	到	展示	这	方式	到	他们的	后代	哪个	将要	孵化	下一个

[sprɪŋ] [ˈɪntuː][ˈstjuːpɪd] [ˈkætəpɪləz] [ˈhævɪŋ] [nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][bʌt; bət][tuː; tə] [iːt] [tɪl] [ðeə(r)][taɪm][fɔː(r); fə(r)]

spring	into	stupid	caterpillars	having	no	desire	but	to	eat	till	their	time	for
春天	进入	愚蠢的	毛毛虫	拥有	不	欲望	但	到	吃	直到	他们的	时间	为了

[sliːp] [əˈraɪvz] .

sleep	arrives	.
睡觉	到达	.

它们无法返回去为它们的后代指明方向，这些后代将在来年春天孵化成愚蠢的毛毛虫，除了吃东西之外别无所求，直到睡觉的时间到来。

[ðə; ði][ˈɪnstɪŋkt][ɔː(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈweɪkənd] [ˈbʌtəflaɪ] [ɪz][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] .

The	instinct	or	intelligence	of	the	awakened	butterfly	is	inexplicable	.
这	本能	或者	智力	的	这	觉醒	蝴蝶	是	无法解释的	.

觉醒的蝴蝶所展现出的本能或智慧是无法解释的。

[ɒn] [ˈsʌni] [deɪz] [ðə; ði] [ˈmɔnəks] [fiːst] [ɒn][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ðæt] [bluːm] [ɔːl][ˈwɪntə(r)][ɪn][ðə; ði]

On	sunny	days	the	Monarchs	feast	on	the	flowers	that	bloom	all	winter	in	the
在	阳光明媚	天	这	君主	盛宴	在	这	花朵	那	盛开	全部	冬天	在	这

village13

village13
village13

阳光明媚的日子里，帝王蝶会尽情享用村庄里整个冬天盛开的花朵[13]。

[ˈgaːdnz] , [ˈkælə] [ˈlɪliz] , [ˌmɑːgəˈriːt] [ænd; ənd] [ˈhiːliətrəʊp] [ˈbiːɪŋ] [ðeə(r)] [ˈfeɪvərɪts] .

gardens	,	calla	lilies	,	marguerites	and	heliotrope	being	their	favorites	.
花园	,	马蹄莲	百合花	,	雏菊	和	鸡血石	存在	他们的	收藏夹	.

花园里，他们最喜欢的是马蹄莲、雏菊和天芥菜。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [biː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈvaɪɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

One	day	a	bee	and	a	butterfly	were	vying	with	each	other	for	the
一	天	一个	蜜蜂	和	一个	蝴蝶	是	竞争	和	每个	其他	为了	这

[pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɑːgəˈriːt] .

possession	of	a	marguerite	.
拥有	的	一个	玛格丽特	.

有一天，一只蜜蜂和一只蝴蝶为了争夺一朵雏菊而互相争斗。

[ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪ] [əˈlait] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][fɜːst] ,

The	butterfly	alighted	on	it	first	,
这	蝴蝶	下车	在	它	第一的	,

蝴蝶最先落在了上面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [biː] [bʌzd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] [huː] ,

but	the	bee	buzzed	his	way	in	under	the	wings	of	his	rival	who	,
但	这	蜜蜂	嗡嗡作响	他的	方式	在	在下面	这	翅膀	的	他的	竞争对手	WHO	,

但是，这只蜜蜂却在它的对手的翅膀下嗡嗡飞了进去，它的对手是：

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] , [fluː] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [biː] [səʊl]

realizing	that	his	companion	was	dangerous	,	flew	off	,	leaving	the	bee	sole
意识到	那	他的	伴侣	曾是	危险的	,	飞翔	离开	,	离开	这	蜜蜂	唯一

[pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['flaʊə(r)] .

possessor	of	the	coveted	flower	.
拥有者	的	这	令人垂涎的	花	.

意识到同伴很危险，便飞走了，留下蜜蜂独自享用这朵令人垂涎的花朵。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['mɔnəks] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][grəʊv] where14

At	evening	the	Monarchs	return	to	the	grove	where14
在	晚上	这	君主	返回	到	这	树林	where14

傍晚时分，帝王蝶返回树林，14

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['saɪprəs] ['brɑːntʃɪz] .

they	may	be	seen	hanging	on	the	cypress	branches	.
他们	可能	是	已见	绞刑	在	这	柏	分支	.

人们可以看到它们挂在柏树枝上。

[ə; eɪ] [triː] [ə'pɪəz] [braʊn] , [æz; əz] [ɪf] ['kʌvəd] [wɪð] [ded] [liːvz] , [æz; əz][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] ,

A	tree	appears	brown	,	as	if	covered	with	dead	leaves	,	as	the	butterflies	,
一个	树	出现	棕色的	,	作为	如果	涵盖	和	死的	树叶	,	作为	这	蝴蝶	,

蝴蝶飞舞时，树看起来呈棕色，仿佛覆盖着枯叶。

[ɪn] ['kaʊntləs] [θ'aʊzəndz] [hæŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['fəʊldɪd] [wɪŋz] [tuː; tə] [kən'sɜːv] [ðə; ði] [wɔːmθ]

in	countless	thousands	hang	close	together	with	folded	wings	to	conserve	the	warmth
在	无数	数千	悬挂	关闭	一起	和	折叠	翅膀	到	养护	这	温暖

[ɒv; əv][ðeə(r)][freɪl] ['bɒdɪz] .

of	their	frail	bodies	.
的	他们的	脆弱	身体	.

成千上万只鸟紧紧地依偎在一起，折叠着翅膀，以保持脆弱身体的温暖。

[ɪn] ['stɔːmi] ['weðə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ðʌs] ['dɔːmənt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wiːks] ,

In	stormy	weather	they	remain	thus	dormant	for	days	and	even	weeks	,
在	暴风雨	天气	他们	保持	因此	休眠	为了	天	和	甚至	周	,

[bɪ'nʌmd] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] ,

benumbed	by	the	cold	,
麻木	经过	这	寒冷的	,

在暴风雨天气中，它们会因寒冷而麻木，一连数天甚至数周都处于休眠状态。

[jet] ['klɪŋɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

yet	clinging	fast	to	the	branches	.
然而	依恋	快速地	到	这	分支	.

却依然紧紧依附在树枝上。

['meni] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [rentʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv]['refjuːdʒ][ænd; ənd][laɪ]

Many	,	however	,	are	wrenched	from	their	places	of	refuge	and	lie
许多	,	然而	,	是	扭动	从	他们的	地方	的	避难所	和	说谎

scattered15

scattered15
scattered15

然而，许多人被迫离开避难所，四处流散。15

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv]['fɔːlən] [liːvz] .

on	the	ground	like	a	carpet	of	fallen	leaves	.
在	这	地面	喜欢	一个	地毯	的	倒下	树叶	.

地上铺满了落叶，像一张地毯。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv][laɪf] [rɪ'meɪnɪŋ]

One	evening	a	number	of	these	which	had	hardly	a	spark	of	life	remaining
一	晚上	一个	数字	的	这些	哪个	有	几乎	一个	火花	的	生活	其余的

[ɪn][ðeə(r)]['wɔːtə(r)] - [səʊkt] ['bɒdɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

in	their	water	-	soaked	bodies	as	they	lay	on	the	grass	,
在	他们的	水	-	浸泡过	身体	作为	他们	躺	在	这	草	,

一天傍晚，一些奄奄一息的尸体躺在草地上，它们浑身湿透，奄奄一息。

[wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['drɪftwʊd]

were	picked	up	and	brought	into	the	house	where	a	fire	of	driftwood
是	挑选	向上	和	带来	进入	这	房子	在哪里	一个	火	的	浮木

[bleiz] [braɪt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .

blazed	bright	on	the	hearth	.
燃烧的	明亮的	在	这	炉	.

他们捡起木头，带进屋里，屋里的壁炉上燃着一堆旺盛的木柴火。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [suːn] [rɪ'vaɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['ætməsfɪə(r)] ,

The	butterflies	soon	revived	in	the	warm	atmosphere	,
这	蝴蝶	很快	复活	在	这	温暖的	气氛	,

蝴蝶在温暖的空气中很快恢复了活力。

[hʌŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)]

hung	themselves	to	the	curtains	in	lieu	of	trees	and	went	to	sleep	for
悬挂	他们自己	到	这	窗帘	在	代替	的	树木	和	去	到	睡觉	为了

[ðə; ði] [naɪt] . -

the	night	.	16
这	夜晚	.	-

它们把自己吊在窗帘上，而不是树上，然后睡了一夜。16

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

Next	morning	dawned	bright	and	clear	.
下一个	早晨	黎明	明亮的	和	清除	.

第二天早晨阳光明媚，天气晴朗。

[ðə; ði] ['kæptɪv] ['mɔnəks] [ə'weɪkənd] ['ɜːli] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] , ['hæpi] , [wen] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

The	captive	Monarchs	awakened	early	and	flew	away	,	happy	,	when	the	window
这	俘虏	君主	觉醒	早期的	和	飞翔	离开	,	快乐的	,	什么时候	这	窗户

[wɒz; wəz]['əʊpənd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] .

was	opened	to	release	them	.
曾是	打开	到	发布	他们	.

当人们打开窗户释放它们时，被囚禁的帝王蝶们早早醒来，高兴地飞走了。

[ðə; ði] ['meni] [bɜːdz] [ðæt] [tʃuːz] [boʊ'liːnəs][æz; əz][ðeə(r)]['wɪntə(r)] [həʊm] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] [ɪf]

The	many	birds	that	choose	Bolinas	as	their	winter	home	would	have	a	feast	if
这	许多	鸟类	那	选择	博利纳斯	作为	他们的	冬天	家	会	有	一个	盛宴	如果

[ðiːz] ['bʌtəflaɪz] [wɜː(r); wə(r)]['edəb(ə)l] ,

these	butterflies	were	edible	,
这些	蝴蝶	是	食用	,

如果这些蝴蝶可以食用，那么选择博利纳斯作为越冬地的众多鸟类将会大饱口福。

[bʌt; bət] ['mɔnəks] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ][æn; ən]['ækrɪd] [sɪ'kriːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][bɜːdz]

but	Monarchs	are	protected	by	an	acrid	secretion	which	is	distasteful	to	birds
但	君主	是	受保护	经过	一个	辛辣	分泌	哪个	是	令人厌恶的	到	鸟类

,

,

,

但帝王蝶身上有一种刺鼻的分泌物，这种分泌物令鸟类感到厌恶，从而起到保护作用。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , ['lɪvɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ɔːl]['wɪntə(r)] , -

and	enjoy	a	long	life	on	this	account	,	living	not	only	all	winter	,	17
和	享受	一个	长的	生活	在	这	帐户	,	活的	不是	仅有的	全部	冬天	,	-

因此，他/她可以长寿，不仅能度过整个冬天，17

[bʌt; bət] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [w'aɪldflaʊəz] .

but	long	enough	to	taste	the	sweetness	of	the	spring	wildflowers	.
但	长的	足够的	到	品尝	这	甜味	的	这	春天	野花	.

但时间足够长，可以品尝到春天野花的芬芳。

[ðə; ði] ['mɔnəks] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] ['maɪgrənts] .

The	Monarchs	are	great	migrants	.
这	君主	是	伟大的	移民	.

帝王蝶是伟大的迁徙者。

[ðeɪ] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] , ['prɒbəbli] [ɒn] [ʃɪps] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði]

They	have	crossed	the	Pacific	Ocean	,	probably	on	ships	,	and	have	reached	the
他们	有	交叉	这	太平洋	海洋	,	大概	在	船舶	,	和	有	达到	这

['fɪlɪpi:n] ['aɪlənds][ænd; ənd] [ɒ'streɪliə] .

Philippine	Islands	and	Australia	.
菲律宾	岛屿	和	澳大利亚	.

他们可能乘船横渡了太平洋，到达了菲律宾群岛和澳大利亚。

[wen] [ɒn][ə; eɪ] [jɒt] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [færələʊn] ['aɪlənds] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [sɔ:]

When	on	a	yacht	bound	for	the	Farallone	Islands	members	of	the	party	saw
什么时候	在	一个	游艇	边界	为了	这	法拉隆	岛屿	成员	的	这	派对	锯

[wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['bʌtəflaɪz] ['sɔ:rɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] .

one	of	these	butterflies	soaring	over	the	ocean	about	ten	miles	from	shore	.
一	的	这些	蝴蝶	翱翔	超过	这	海洋	关于	十	英里	从	支撑	.

当一行人乘坐游艇前往法拉隆群岛时，他们看到一只蝴蝶在距离海岸约十英里的海面上翱翔。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] rest18

It	did	not	rest18
它	做过	不是	rest18

它没有休息18

[ɒn][ðə; ði][bəʊt] , [bʌt; bət] [wɪð] [wɪŋz] [spred] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [i:st] [wɪnd][ˌaɪ 'ti:][sped] [ə'weɪ] ,

on	the	boat	,	but	with	wings	spread	before	the	east	wind	it	sped	away	,
在	这	船	,	但	和	翅膀	传播	前	这	东方	风	它	加速	离开	,

它还在船上，但展开双翼，迎着东风疾驰而去。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][pɑ:θ][ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [laɪk][ə; eɪ][səʊl][ɪn][kwest][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl] .

following	the	path	of	the	setting	sun	like	a	soul	in	quest	of	the	ideal	.
下列的	这	小路	的	这	环境	太阳	喜欢	一个	灵魂	在	寻求	的	这	理想的	.

追随着落日的轨迹，如同灵魂追寻理想。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] [stɔ:m] [keɪm] [ɒn] ['sʌd(ə)nli] .

That	evening	a	storm	came	on	suddenly	.
那	晚上	一个	风暴	来了	在	突然	.

当晚突然下起了暴风雨。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ləʊn] ['bʌtəflaɪ] ?

What	was	the	fate	of	that	lone	butterfly	?
什么	曾是	这	命运	的	那	孤独	蝴蝶	?

那只孤零零的蝴蝶最终命运如何?

[hi:; hi][daɪd] , [ˌʌn'laɪk][hɪz; ɪz] [meɪts] [aɪ] [wi:n] ,

He	died	,	unlike	his	mates	I	ween	,
他	死亡	,	与此不同	他的	伙伴们	我	温	,

他死了，不像他的同伴们那样，我想。

[pə'hæps] [nɒt]['su:nə(r)][ɔ:(r)] [wɜ:s] [krɒst] ;

Perhaps	not	sooner	or	worse	crossed	;
也许	不是	很快	或者	更糟	交叉	;

或许不会更早或更糟地越境;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][felt] , [θɔːt] , [nəʊn] [ænd; ənd] [siːn]

And	he	had	felt	,	thought	,	known	and	seen
和	他	有	毛毡	,	想法	,	已知	和	已见

他曾感受过、思考过、了解过、也见过。

[ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][laɪf][ænd; ənd][həʊp] , [ðəʊ] [lɒst]

A	larger	life	and	hope	,	though	lost
一个	更大的	生活	和	希望	,	尽管	丢失的

更广阔的人生和希望，尽管已逝

[fɑː(r)][aʊt][æt; ət] [siː] . -

Far	out	at	sea	.	21
远的	出去	在	海	.	-

远在茫茫大海之上。21

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['bʌtəflaɪz] [ɪn][boʊ'liːnəs] , [æz; əz][təʊld][baɪ]['meəri][diː] .

This	is	the	tale	of	the	Winter	Butterflies	in	Bolinas	,	as	told	by	Mary	D	.
这	是	这	故事	的	这	冬天	蝴蝶	在	博利纳斯	,	作为	讲述	经过	玛丽	D	.

['bɑːbə(r)] ,

Barber	,
理发师	,

这是玛丽·D·巴伯讲述的博利纳斯冬季蝴蝶的故事。

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː] ['pɜːmənənt] [fɔːm] [baɪ] [pɔːl] ['eldə(r)][ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

and	put	into	permanent	form	by	Paul	Elder	and	Company	under	the	direction
和	放	进入	永恒的	形式	经过	保罗	长老	和	公司	在下面	这	方向

[ɒv; əv][rɪ'kɑːdəʊ][dʒeɪ] . [ɔː'rɑːskoʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [ˌnaɪn'tiːn]

of	Ricardo	J	.	Orozco	during	the	month	of	January	of	the	year	Nineteen
的	里卡多	J	.	奥罗兹科	期间	这	月	的	一月	的	这	年	十九

[ˌeɪ'tiːn] ,

Eighteen	,
十八	,

并由保罗·埃尔德公司在里卡多·J·奥罗兹科的指导下于1918年1月制成永久版本。

[wɪð] [ˌdekə'reɪʃnz] [baɪ] ['ruːdɒlf] [ef] . ['ʃɛfər] .

with	decorations	by	Rudolph	F	.	Schaeffer	.
和	装饰	经过	鲁道夫	F	.	谢弗	.

由鲁道夫·F·谢弗负责装饰。

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .

Silently	corrected	a	few	typos	.
默默	已更正	一个	很少	拼写错误	.

默默地改正了几处拼写错误。

[rɪ'teɪnd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] : [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz]['pʌblɪk] -

Retained	publication	information	from	the	printed	edition	:	this	eBook	is	public	-
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

[də'meɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

domain	in	the	country	of	publication	.
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ['əʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [diː'lɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .

In	the	text	versions	only	,	text	in	italics	is	delimited	by	_	underscores	_	.
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神